

- Ⓧ **Sicherheitshinweise**  
**Elektro-Vertikutierer und Rasenlüfter**  
Bitte lesen und aufbewahren.
- Ⓤ **Safety Instructions**  
**Electric Scarifier and Lawn Aerator**  
Please read and save these instructions.
- Ⓧ **Consignes de sécurité**  
**Scarificateur électrique et motobineuse**  
Prière de lire et de conserver.
- Ⓡ **Avvertenze di sicurezza**  
**Scarificatore elettrico e arieggiatore**  
Preghiera, legga e conservi le presenti istruzioni.
- Ⓝ **Veiligheidsinstructies**  
**Elektrische verticuteerder en gazonverluchter**  
Lees en let goed op deze adviezen.
- Ⓟ **Instruções de segurança**  
**Escarificador e arejador eléctrico**  
Por favor leia e conserve em seu poder.
- Ⓛ **Varnostni napotki**  
**Električni vertikutirni stroj in prezračevalnik trave**  
Preverite in shranite.
- Ⓒ **Bezpečnostní pokyny**  
**Elektrický vertikutátor a provzdušňovač trávniku**  
Prosím přečíst a uschovat.
- Ⓚ **Bezpečnostné predpisy**  
**Elektrický vertikulátor a prevzdušňovač trávniku**  
Prosím prečítajte a uschovajte.
- Ⓢ **Säkerhetsanvisningar**  
**Elektrisk vertikalskärare och gräsmatteluftare**  
Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner.
- Ⓟ **Wskazówki bezpieczeństwa**  
**Wertykulator i aerator**  
Proszę przeczytać i przechować !
- Ⓟ **Indicații de siguranță**  
**Afânător/Aerator electric**  
Vă rugăm să citiți și să păstrați acest material.

7

**D****Sicherheitshinweise****1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für dieses Elektrogerät**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**1.2 Sicherheitshinweise für Vertikutierer**

- Überprüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch die Netzanschluss- und Verlängerungskabel auf Beschädigungen und Alterungserscheinungen. Das Gerät darf nicht betrieben werden wenn Kabel beschädigt sind.
- Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, muss sofort der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden – die Netzanschluss- und Verlängerungsleitung darf nicht berührt werden, bis der Stecker gezogen ist.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät auf evtl. Schäden. Das Gerät darf nicht betrieben werden wenn es beschädigt ist und muss bis zum Abschluss der Reparatur durch eine Fachkraft/unsere Kundendienst stillgelegt werden.
- Sollte das Gerät während des Betriebes übermäßig stark vibrieren, schalten Sie es sofort ab, ziehen Sie den Netzstecker. Kippen Sie das Gerät an und untersuchen Sie die Vertikutierwalze auf evtl. Ursachen für eine Unwucht und entfernen diese ggf. – Tragen Sie bei dieser Arbeit unbedingt Handschuhe um Schnittverletzungen zu vermeiden. Ist dieses nicht die Ursache – lassen Sie das Gerät durch unseren Kundendienst reparieren.
- Beim Start müssen sich beide Hände am Griffbügel befinden, das Gerät muss auf dem Boden stehen und darf nicht angekippt sein.
- Sicherheitsteile müssen vor jedem Gebrauch auf Schäden überprüft werden und müssen bei Beschädigung durch unseren Kundendienst ersetzt werden.

**Warnhinweise:**

**ACHTUNG! Den Rasen-Vertikutierer (Rasen-Lüfter) nicht benutzen, wenn die Leitungen beschädigt oder abgenutzt sind.**

**ACHTUNG! Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.**

**ACHTUNG! Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.**

**ACHTUNG! Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.**

**ACHTUNG! Die Versorgung unterbrechen (z. B. den Stecker aus der Steckdose ziehen)**

- immer, wenn die Maschine verlassen wird,
- bevor ein blockiertes Werkzeug freigemacht wird,
- bevor das Gerät überprüft, gereinigt oder daran gearbeitet wird,
- nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde,
- immer, wenn das Gerät abnormal vibriert.

Es wird empfohlen, dass Gerät nur an eine Stromversorgung anzuschließen, die über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Auslösestrom von höchstens 30 mA geschützt ist.

**Vorbereitung**

- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen;
- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind;
- Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder die Bedienungsperson für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist;
- Tragen Sie Ohrenschutz und Schutzbrille während des Betriebs der Maschine;
- Während des Arbeitens mit der Maschine sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Arbeiten Sie mit der Maschine nicht barfuß oder in leichten Sandalen;
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem die

Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte, Knochen und andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können;

- g) Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Arbeitswerkzeuge und Bolzen abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden;
- h) Werden Geräte mit Auswurf nach hinten und offen liegenden hinteren Rollen ohne Fangeinrichtung betrieben, muss ein vollständiger Augenschutz getragen werden.

#### Handhabung

- a) Arbeiten Sie mit der Maschine nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung;
- b) Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden;
- c) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen;
- d) Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo;
- e) Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts;
- f) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern;
- g) Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen;
- h) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heranziehen;
- i) Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an, wenn die Maschine zum Transport angekippt werden muss. Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an, wenn andere Flächen als Gras überquert werden und wenn die Maschine von und zur bearbeitenden Fläche transportiert wird;
- j) Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten oder ohne Schutzeinrichtungen, z. B. ohne Prallbleche und/oder Fangeinrichtung;
- k) Ändern Sie die Regelereinstellung des Motors oder überdrehen Sie ihn nicht;
- l) Kuppeln Sie alle Arbeitswerkzeuge und Antriebe aus, bevor Sie den Motor starten;
- m) Starten oder betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter mit Vorsicht, entsprechend den Hinweisen des Herstellers. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem (n) Arbeitswerkzeug(en);
- n) Beim Starten des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden, es sei denn, die Maschine muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie sie nur so weit, wie es unbedingt

erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch;

- o) Starten Sie den Motor nicht, wenn Sie vor dem Auswurfkanal stehen;
- p) Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung;
- q) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor;

#### Wartung und Lagerung

- a) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um sich zu vergewissern, dass die Maschine in einem sicheren Arbeitszustand ist;
- b) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen;
- c) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Lüftungsöffnungen frei von Gras, Stroh, Moos, Blättern o.ä.
- d) Prüfen Sie regelmäßig die Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile;
- e) Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile;

**GB****Safety instructions****1.1 General Safety Instructions for this electrical equipment**

- This equipment is not to be used by people (including children) with disabilities, whether physical, sensory or cognitive, or by people without prior experience/adequate knowledge of the equipment, without supervision by qualified safety personnel, or instructions on how to use it.
- Children should be supervised, to ensure that they do not play with the equipment

**1.2 Safety instructions for electric scarifiers**

- Both before and after every time the equipment is used, check for damage and wear to the mains connection and extension cable. The equipment must not be used if cables are damaged.
- If the electricity supply should get damaged during use of the equipment, the plug must immediately be removed from the socket. The mains connection and extension cable must not be touched until the plug is removed from the socket.
- Before each use, check the equipment for possible damage. The equipment should not be used if it is damaged, and must not be used up until it has been attended to by a specialist/our customer service personnel.
- If the equipment vibrates excessively, switch it off immediately and remove the plug from the socket. Tilt the equipment to examine the scarifier rotor for possible causes of imbalance and remove these as necessary. - Always wear gloves when working with this equipment, to avoid cuts. Should this not be the cause, consult one of our service personnel for repairs.
- When starting, both hands must be on the handle, the equipment must be on the ground, and must not be overturned.
- Safety components must be checked for damage before each use, and if any damage is present, must be replaced by our customer service personnel.

**Warning:**

**IMPORTANT! The Lawn Scarifier (Lawn ventilator) must not be used if any connections are damaged or worn out.**

**IMPORTANT! Do not connect a damaged cable to the power supply and do not touch the cable before it is disconnected from the power supply. A damaged cable may result in contact with active parts.**

**IMPORTANT! Do not touch the teeth before the equipment is disconnected from the power supply and the teeth have reached a complete standstill.**

**IMPORTANT! Keep the extension cables away from the teeth. The teeth could damage the cables and lead to contact with active parts**

**IMPORTANT! Always interrupt maintenance work (by removing the plug from the socket):**

- when the equipment is left unattended,
- before a trapped tool is freed from the machine,
- when the equipment is checked, cleaned, or having maintenance work done
- after a foreign body has been hit,
- or if the equipment vibrates abnormally.

It is advisable only to connect the equipment to an electricity supply which is protected by a residual-current operated protective device (RCD) with a release current of max. 30 mA.

**Preparations**

- Never allow children or other persons who are not familiar with the operating instructions to use the equipment. Contact your local governmental agency for information regarding minimum age requirements for the user;
- Never use the machine while other people, particularly children or animals, are nearby;
- Always keep in mind that the operator or user of the equipment is responsible for accidents or risks involving other persons or their property;
- Wear hearing and eye protection while operating the machine;
- Always wear sturdy, non-slip footwear and long trousers when using the equipment. Never use the equipment barefoot or in sandals;
- Check the ground on which the equipment will be used and remove stones, sticks, wire, bones and other foreign bodies that could be caught up and violently flung out;

- g) Before use, always visually examine the tools and bolts for signs of wear or damage. To prevent any imbalance, replace worn out or damaged tools and bolts as a set only;
- h) If you operate equipment with an ejector at the rear and exposed rear rollers without a debris device, you must wear full eye protection at all times.

#### Handling

- a) Only use the equipment in broad daylight or in well-lit conditions;
- b) If possible, the equipment should not be used on damp grass, but if this cannot be avoided, take special care to ensure that you do not slip;
- c) Always maintain good footing on slopes;
- d) Only operate the equipment at a walking pace;
- e) Always guide the equipment across slopes, never straight up or down;
- f) Be particularly careful when you change direction on a slope;
- g) Do not work on overly steep slopes;
- h) Be particularly careful when you turn the equipment around or pull it toward yourself;
- i) Stop the tools if the equipment has to be tipped to one side for transport purposes. Stop the tools if you cross any surfaces other than grass and whilst transporting the equipment from and to the area on which you wish to use it;
- j) Never use the equipment with damaged or missing safety devices, e.g. without deflector plates and/or the grass collecting device;
- k) Do not adjust or overclock the engine speed settings;
- l) Uncouple all tools and drive units before you start the engine;
- m) Use the ON/OFF switch with caution, according to the manufacturer's advice. Make sure that your feet are far enough away from the tool(s).
- n) Do not tilt the equipment when you start the engine, unless the equipment must be raised off of the ground a little, in order to start it. In this case, tilt it as little as absolutely necessary and only raise the side opposite to that of the user;
- o) Do not start the motor if you are positioned in front of the chute;
- p) Never move your hands or feet toward or under any rotating parts. Keep clear of the chute opening at all times;
- q) Never lift or carry the equipment with the engine running.

#### Maintenance and storage

- a) Make sure that all nuts, bolts and screws are tightened securely to ensure that the equipment is in safe working condition;
- b) Allow the motor to cool before you put the equipment in an enclosed area;
- c) to avoid risk of fire, keep the ventilation openings free of grass, straw, moss, leaves and similar materials,
- d) Make regular checks on the grass collecting device for wear or damaged parts;
- e) Check the equipment at regular intervals and replace worn or damaged parts for your own safety.

## F

**Consignes de sécurité****1.1 Consignes de sécurité d'ordre général pour cet appareil électrique**

- Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**1.2 Consignes de sécurité pour scarificateur**

- Contrôlez avant et après chaque utilisation si les câbles de raccordement et les rallonges sont endommagés ou présentent des signes de vieillissement. N'utilisez pas l'appareil avec des câbles endommagés.
- Si la conduite est endommagée pendant l'utilisation, retirez immédiatement la fiche de la prise de courant - ne touchez pas la conduite de raccordement et la rallonge avant d'avoir retiré la fiche.
- Contrôlez l'appareil avant chaque utilisation pour détecter d'éventuels dommages. N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il est endommagé et mettez-le à l'arrêt jusqu'à la fin de la réparation par un spécialiste / notre service après-vente.
- Si l'appareil vibre trop pendant le fonctionnement, éteignez-le immédiatement et enlevez la fiche secteur. Renversez l'appareil et examinez le rouleau du scarificateur pour déceler les causes éventuelles d'un balourd et éliminez-les – Portez absolument des gants pendant le travail afin d'éviter toute coupure. Si cela n'en est pas l'origine - faites réparer l'appareil par notre service après-vente.
- Au démarrage, les deux mains doivent se trouver sur la poignée, l'appareil doit être au sol et ne pas être basculé.
- Contrôlez l'état des pièces de sécurité avant chaque utilisation et faites les remplacer par notre service après-vente lorsqu'ils sont endommagés.

**Avertissements :**

**ATTENTION ! N'utilisez pas le scarificateur de gazon (aérateur de gazon), lorsque les câbles sont endommagés ou usés.**

**ATTENTION ! Ne connectez jamais un câble endommagé au réseau et ne touchez jamais un câble endommagé tant que vous ne l'aurez pas déconnecté du réseau. Un câble endommagé peut entraîner un contact avec des pièces actives.**

**ATTENTION ! Ne touchez pas les fourches tant que l'appareil n'est pas déconnecté et qu'elles ne sont pas complètement arrêtées.**

**ATTENTION ! Gardez les rallonges à l'écart des fourches. Les fourches peuvent endommager les câbles et entraîner un contact avec les pièces actives.**

**ATTENTION ! Couper l'alimentation (par ex. retirez la fiche de la prise de courant)**

- à chaque fois que vous laissez la machine seule,
- avant de libérer un outil bloqué,
- avant de contrôler, nettoyer ou travailler sur l'appareil,
- après avoir rencontré un corps étranger,
- toujours, lorsque l'appareil vibre anormalement.

Il est conseillé de raccorder l'appareil uniquement à une alimentation en courant protégée par un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec un courant de déclenchement de maximum 30 mA.

**Préparation**

- a) Ne permettez jamais à des enfants ou à d'autres personnes n'ayant pas connaissance des instructions d'emploi d'utiliser la machine. Des prescriptions locales peuvent déterminer l'âge minimum requis des utilisateurs ;
- b) N'employez jamais la machine, lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité ;
- c) Pensez au fait que l'opérateur ou l'utilisateur de la machine sera tenu responsable de tout accident ou risque encouru par d'autres personnes ou de ce qui leur appartient ;
- d) Portez une protection de l'ouïe et des lunettes protectrices pendant le fonctionnement de la machine ;
- e) Pendant le travail avec la machine, portez

toujours des chaussures stables et des pantalons longs. Ne travaillez pas avec la machine pieds nus ou avec des sandales légères ;

- f) Contrôlez le terrain sur lequel vous utilisez la machine et enlevez les pierres, les bâtons, les fils, les os et autres corps étrangers susceptibles d'être saisis et catapultés ;
- g) Avant utilisation, contrôlez toujours à vue si les outils de travail et les boulons sont usés ou endommagés. Pour éviter tout balourd, les outils de travail et les boulons endommagés ou usés doivent être uniquement remplacés par jeu ;
- h) Lorsque vous utilisez des appareils avec un système d'éjection en arrière et des roues arrières ouvertes sans dispositif collecteur, il faut porter une protection des yeux intégrale.

#### Manipulation

- a) Utilisez uniquement la machine à la lumière du jour ou avec un éclairage suffisant ;
- b) Si possible, évitez d'utiliser l'appareil lorsque l'herbe est humide ou faites particulièrement attention de ne pas glisser ;
- c) Veillez à toujours garder une position équilibrée sur les pentes ;
- d) Ne guidez la machine qu'au pas ;
- e) Travaillez toujours transversalement par rapport à la pente, jamais vers le haut ou vers le bas ;
- f) Faites particulièrement attention lorsque vous changez de direction sur une pente ;
- g) Ne travaillez pas sur des pentes très raides ;
- h) Faites preuve d'une très grande prudence lorsque vous faites demi-tour avec la machine ou que vous la tirez vers vous ;
- i) Retenez les outils lorsque la machine doit être renversée pour le transport. Retenez les outils lorsque vous traversez des surfaces autres que de l'herbe et lorsque la machine est transportée en direction ou en provenance de la surface à travailler ;
- j) N'utilisez jamais la machine avec des dispositifs de protection endommagés ou absents, p. ex. sans chicane ni dispositif collecteur ;
- k) Ne modifiez jamais les réglages de base du moteur et ne le faites pas marcher en surrégime ;
- l) Débrayez tous les outils et entraînements avant de démarrer le moteur ;
- m) Démarrez ou actionnez l'interrupteur marche/arrêt avec précaution, conformément aux consignes du fabricant. Veillez à garder un écart suffisant entre les pieds et le(s) outil(s) ;
- n) Ne faites pas basculer la machine pendant le démarrage du moteur à moins que vous ne deviez soulever la machine pendant la scarification. Dans un tel cas, basculez-la juste

assez et ne soulevez que le côté caché à l'utilisateur ;

- o) Ne faites jamais démarrer le moteur lorsque vous vous trouvez devant le canal d'éjection ;
- p) Ne mettez jamais les mains ou les pieds sur ou sous des pièces en rotation. Tenez-vous toujours éloigné de l'orifice d'éjection ;
- q) Ne levez ni ne portez jamais une machine lorsque son moteur est en marche ;

#### Maintenance et stockage

- a) Assurez-vous que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un état de fonctionnement sûr ;
- b) Laissez refroidir le moteur avant de mettre la machine dans des locaux fermés ;
- c) Pour éviter le risque d'incendie, maintenez les orifices d'aération exempts d'herbe, de paille, de mousse, de feuilles ou similaires.
- d) Vérifiez régulièrement si le dispositif collecteur n'est pas usé ou si des pièces ne sont pas endommagées ;
- e) Vérifiez régulièrement la machine et remplacez par mesure de sécurité les pièces usées ou endommagées ;



## Avvertenze di sicurezza

### 1.1 Avvertenze generali di sicurezza per questo elettoutensile

- Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

### 1.2 Avvertenze di sicurezza per scarificatori

- Prima e dopo l'uso controllate che il collegamento alla rete e il cavo di prolunga non presentino danni e segni di usura. Se i cavi sono danneggiati, l'apparecchio non deve essere usato.
- Se il cavo viene danneggiato durante l'uso staccate subito la spina dalla presa di corrente – il collegamento alla rete e il cavo di prolunga non devono essere toccati prima di aver tolto la spina dalla presa di corrente.
- Ogni volta prima dell'uso controllate che l'apparecchio non presenti danni. L'apparecchio non deve essere usato se è danneggiato e deve essere messo fuori esercizio fino al termine della riparazione da parte di personale qualificato/dal nostro servizio di assistenza clienti.
- Se l'apparecchio vibra in modo insolito durante l'esercizio, spegnetelo subito e staccate la spina dalla presa di corrente. Inclinate l'apparecchio un po' e controllate che il rullo dello scarificatore non presenti eventuali cause per uno sbilanciamento e eliminatele se necessario. – Durante questo lavoro indossate assolutamente guanti per evitare lesioni da taglio. Se questo non è la causa - fate riparare l'apparecchio dal nostro servizio di assistenza clienti.
- Al momento della messa in moto entrambe le mani devono trovarsi sull'impugnatura, l'apparecchio deve essere posto sul pavimento e non deve essere inclinato.
- Ogni volta prima dell'uso controllate che i componenti di sicurezza non siano danneggiati. Devono essere sostituiti dal nostro servizio di assistenza clienti in caso di danni.

## Indicazioni di avvertimento

**ATTENZIONE! Non usate lo scarificatore (per arieggiare il prato), se i cavi sono danneggiati o usurati.**

**ATTENZIONE! Non collegate un cavo danneggiato alla presa di corrente e non toccatelo prima di averlo staccato dalla presa. Un cavo danneggiato può provocare il contatto con parti sotto tensione.**

**ATTENZIONE! Non toccate i denti finché l'apparecchio non è staccato dalla presa di corrente e i denti non sono completamente fermi.**

**ATTENZIONE! Tenete lontani i cavi di prolunga dai denti. I denti possono danneggiare i cavi e provocare il contatto con parti sotto tensione.**

**ATTENZIONE! Scollegate l'alimentazione elettrica (per es. staccate la spina dalla presa)**

- **sempre, quando vi allontanate dall'apparecchio,**
- **prima di sbloccare un utensile bloccato,**
- **prima di controllare, pulire o lavorare all'apparecchio,**
- **dopo aver toccato un corpo estraneo,**
- **sempre se l'apparecchio vibra in modo anomalo.**

Si consiglia a collegare l'apparecchio solo a un'alimentazione di corrente che sia protetta da un dispositivo di protezione per correnti di guasto (RCD) con una corrente di scatto di max. 30 mA.

## Preparazione

- Non permettete mai di usare l'apparecchio a bambini o ad altre persone che non conoscono le istruzioni per l'uso. L'età minima dell'utilizzatore può essere definita da norme locali.
- Non usate mai l'apparecchio se nelle dirette vicinanze ci sono delle persone, o specialmente se ci sono bambini o animali.
- Tenete presente che l'utilizzatore o l'operatore risponde degli eventuali incidenti o rischi per altre persone o cose di loro proprietà.
- Indossate cuffie protettive e occhiali protettivi durante l'esercizio dell'apparecchio.
- Mentre si lavora con l'apparecchio si devono portare sempre scarpe chiuse e pesanti e pantaloni lunghi. Non utilizzate l'apparecchio a piedi scalzi o con sandali leggeri.
- Controllate il terreno sul quale viene impiegato l'apparecchio e rimuovete pietre, legni, fili, ossa





e altri corpi estranei che possono rimanere impigliati o venir scaraventati via.

- g) Prima di usare l'apparecchio si deve sempre verificare con un controllo visivo che gli utensili da lavoro e i bulloni non siano consumati o danneggiati. Per evitare uno sbilanciamento, gli utensili da lavoro e i bulloni consumati o danneggiati vanno sostituiti solo in set.
- h) Se utilizzate apparecchi con l'espulsione all'indietro e ruote posteriori senza protezione e senza dispositivo di raccolta, è necessario indossare una visiera integrale.

#### Utilizzo

- a) Utilizzate l'apparecchio solo alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.
- b) Se possibile, evitate di utilizzare l'apparecchio quando l'erba è bagnata, altrimenti utilizzatelo con particolare cautela in modo da evitare cadute.
- c) Sui pendii fate attenzione a stare in posizione sicura.
- d) Muovete l'apparecchio solo a passo d'uomo.
- e) Su di un pendio lavorate sempre in senso trasversale rispetto al pendio stesso, mai verso l'alto o verso il basso.
- f) Prestate particolare attenzione quando cambiate direzione su un pendio.
- g) Non lavorate su pendii molto ripidi.
- h) Fate particolarmente attenzione quando girate l'apparecchio o lo tirate verso di voi.
- i) Fermate gli utensili da lavoro se l'apparecchio deve essere inclinato per il trasporto. Fermate gli utensili da lavoro se è necessario passare su superfici diverse dall'erba e se l'apparecchio viene portato verso o prelevato da superfici da lavorare.
- j) Non utilizzate mai l'apparecchio con dispositivi di sicurezza danneggiati o senza tali dispositivi, per es. senza deflettori in lamiera e/o dispositivi per raccogliere l'erba.
- k) Non modificate l'impostazione standard del motore e non fatelo andare fuori giri.
- l) Scollegate tutti gli utensili da lavoro e gli azionamenti prima di avviare il motore.
- m) Avviate o azionate l'interruttore ON/OFF con cautela, conformemente a quanto indicato dal produttore. Mantenete sempre una distanza sufficiente tra i piedi e l'utensile/i da lavoro.
- n) Quando si accende il motore non bisogna inclinare l'apparecchio, a meno che esso non debba venire sollevato durante l'operazione. In tal caso inclinatelo solamente il minimo indispensabile, e sollevate solo la parte opposta all'utilizzatore.
- o) Non avviate il motore se vi trovate davanti al

canale di scarico.

- p) Non mettete mai le mani o i piedi vicino o sotto le parti rotanti. Tenetevi sempre a distanza dall'apertura di scarico.
- q) Non sollevate o trasportate mai un apparecchio con il motore acceso.

#### Manutenzione e conservazione

- a) Controllate che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben serrati per assicurarvi che l'apparecchio sia sempre in uno stato tale da permetterne il funzionamento sicuro.
- b) Lasciate raffreddare il motore prima di riporre l'apparecchio in un luogo chiuso.
- c) Per evitare il rischio di incendio, tenete le fessure di aerazione libere da erba, paglia, muschio, foglie o simili.
- d) Controllate regolarmente che il dispositivo di raccolta non presenti usura o parti danneggiate.
- e) Controllate regolarmente l'apparecchio e sostituite le parti consumate o danneggiate per precauzione.

## Veiligheidsinstructies

### 1.1 Algemene veiligheidsinstructies voor dit elektrisch gereedschap

- Dit gereedschap is niet bedoeld om door personen (inclusief kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch en geestelijk vermogen of door personen, die niet de nodige ervaring en/of kennis hebben, te worden gebruikt, tenzij dit onder toezicht van een persoon gebeurt die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hen aanwijst, hoe het gereedschap moet worden gebruikt.
- Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het gereedschap spelen.

### 1.2 Veiligheidsinstructies voor verticuteerders

- Controleer vóór en na elk gebruik de netaansluit- en verlengkabels op beschadigingen en verouderingsverschijnselen. Het gereedschap mag niet worden gebruikt als kabels beschadigd zijn.
- Wordt de kabel tijdens het gebruik beschadigd, dient u onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact te trekken – de netaansluit- en verlengkabel mag niet worden aangeraakt tot de stekker uitgetrokken is.
- Controleer het gereedschap vóór elk gebruik op mogelijke schade. Het gereedschap mag niet worden gebruikt als het beschadigd is en dient te worden stilgelegd tot het door een vakman/onze klantendienst is hersteld.
- Mocht het gereedschap tijdens het gebruik bovenmatig hard trillen, dient u het onmiddellijk uit te schakelen, trek de netstekker uit het stopcontact. Kantel het gereedschap en controleer de verticuteerwals op mogelijke oorzaken voor een onbalans en verwijder die indien nodig. Draag bij deze werkzaamheid zeker handschoenen om snijletsels te voorkomen. Is dit niet de oorzaak, laat dan het gereedschap door onze klantendienst herstellen.
- Bij het starten moeten zich beide handen aan de greepbeugel bevinden, het gereedschap moet op de grond staan en mag niet gekanteld zijn.
- Veiligheidsonderdelen moeten telkens vóór gebruik op schade worden gecontroleerd en bij een beschadiging door onze klantendienst worden vervangen.

## Waarschuwingeninstructies:

**LET OP! De gazonverticuteerder (gazonverluchter) niet gebruiken als de kabels beschadigd of versleten zijn.**

**LET OP! Een beschadigde kabel niet aansluiten op het net en een defecte kabel niet aanraken voordat hij van het net is gescheiden. Een beschadigde kabel kan tot contact met actieve delen leiden.**

**LET OP! De tanden niet aanraken voordat het gereedschap van het net is gescheiden en de tanden helemaal tot stilstand zijn gekomen.**

**LET OP! De verlengkabels verwijderd houden van de tanden. De tanden kunnen de kabels beschadigen en tot contact met actieve delen leiden.**

**LET OP! De stroomtoevoer onderbreken (b.v. de stekker uit het stopcontact trekken)**

- telkens wanneer u zich van de machine verwijderd,
- voordat u een vastgekomen gereedschap vrijmaakt,
- voordat u het gereedschap controleert, schoonmaakt of eraan werkt,
- nadat een vreemd lichaam is geraakt,
- telkens als het gereedschap abnormaal trilt.

Het is aan te bevelen het gereedschap enkel op een stroomtoevoer aan te sluiten die beveiligd is door een verliesstroom-veiligheidsinrichting (aardlekschakelaar RCD) met een afschakelstroom van maximaal 30 mA.

### Vorbereitung

- Laat nooit toe dat kinderen of andere personen die de handleiding niet kennen de machine gebruiken. Plaatselijke bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de bedieningspersoon vastleggen.
- Gebruik de machine nooit terwijl personen, vooral kinderen of dieren, in de buurt zijn.
- Denk eraan dat de bestuurder van de machine of de bedieningspersoon verantwoordelijk is voor ongelukken of risico's met andere personen of hun eigendom.
- Draag oorbeschermers en een veiligheidsbril terwijl u met de machine werkt.
- Draag tijdens het werken met de machine steeds vast schoeisel en een lange broek. Werk met de machine niet op blote voeten of in lichte sandalen.

- f) Controleer het terrein waar u de machine wilt gebruiken en verwijder stenen, stokken, draad, benen en andere vreemde voorwerpen die kunnen worden gegrepen en weggeslingerd.
  - g) Voor gebruik dient steeds een visuele controle te worden uitgevoerd om na te gaan of de werkgereedschappen en bouten versleten of beschadigd zijn. Ter voorkoming van onbalans mogen afgesleten of beschadigde werkgereedschappen en bouten enkel per set worden vervangen.
  - h) Indien gereedschappen met uitwerp naar achteren en open liggende achterste rollen zonder opvanginrichting worden gebruikt, moet er een volledige oogbescherming worden gedragen.
- o) Start de motor niet als u voor de uitwerpopening staat.
  - p) Kom nooit met handen of voeten tegen of onder draaiende onderdelen. Blijf steeds op afstand van de uitwerpopening.
  - q) Hef de machine nooit op of draag haar nooit terwijl de motor draait.

#### Onderhoud en berging

#### Gebruik

- a) Werk met de machine enkel bij daglicht of bij een goede kunstmatige verlichting.
  - b) Indien mogelijk moet het gebruik van het gereedschap bij nat gras worden vermeden of wees bijzonder voorzichtig om niet uit te glijden.
  - c) Let steeds op een veilige stand op hellingen.
  - d) Leid de machine enkel stapvoets.
  - e) Werk dwars over de helling, nooit op- of neerwaarts.
  - f) Wees bijzonder voorzichtig bij het veranderen van rijrichting op een helling.
  - g) Werk niet op bovenmatig steile hellingen.
  - h) Wees bijzonder voorzichtig als u de machine draait of haar naar u toe trekt.
  - i) Stop de werkgereedschappen als de machine voor het transport moet worden gekanteld. Stop de werkgereedschappen als u met de machine andere vlaktes dan het grasveld oversteekt en als de machine weg van de bewerkte vlakte of naar de te bewerken vlakte toe wordt getransporteerd.
  - j) Gebruik de machine nooit met defecte of zonder veiligheidsinrichtingen zoals b.v. zonder stootplaten en / of opvanginrichting.
  - k) Verander de afstelling van de motorregelaar niet en jaag de motor niet over zijn toeren.
  - l) Ontkoppel alle werkgereedschappen en aandrijvingen alvorens de motor te starten.
  - m) Start of bedien de AAN/UIT-schakelaar voorzichtig overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant. Blijf met uw voeten steeds op voldoende afstand van het (de) werkgereedschap(pen).
  - n) Tijdens het starten van de motor mag de machine niet worden gekanteld tenzij de machine hierbij moet worden opgetild. Kantel de machine in dit geval enkel zo ver als absoluut nodig en til enkel de van de bedieningspersoon weg wijzende kant op.
- a) Zorg er voor dat alle moeren, bouten en schroeven goed aangehaald zijn om u er zich van te vergewissen dat de machine in een veilige werktoestand verkeert.
  - b) Laat de motor afkoelen voordat u de machine opbergt in een gesloten ruimte.
  - c) Om brandgevaar te voorkomen dient u de ventilatieopeningen vrij te houden van gras, strooi, mos, bladeren of iets dergelijks.
  - d) Controleer regelmatig de opvanginrichting op slijtage of beschadigde onderdelen.
  - e) Controleer de machine regelmatig en vervang veiligheidshalve versleten of beschadigde onderdelen.

## Instruções de segurança

### 1.1 Instruções de segurança gerais para este aparelho eléctrico

- Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas e experiência ou conhecimento insuficientes, a não ser quando acompanhadas de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que instrua sobre como se deve utilizar a máquina.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância para garantir que não brincam com o aparelho.

### 1.2 Instruções de segurança para o esçarificador

- Antes e depois de cada utilização, verifique se a ligação à rede e o cabo de extensão estão danificados ou se apresentam sinais de desgaste. Se o cabo estiver danificado, o aparelho não pode ser utilizado.
- Se durante a utilização o cabo ficar danificado, retire imediatamente a ficha de alimentação da tomada, não toque na alimentação à rede e no cabo de extensão até que tenha retirado a ficha.
- Antes de cada utilização verifique se o aparelho tem alguns danos. Enquanto estiver danificado, o aparelho não pode ser utilizado nem manuseado até ter sido reparado por um técnico especializado ou pelo nosso serviço de assistência técnica.
- Se durante a utilização o aparelho começar a fazer uma vibração excessivamente forte, desligue-o imediatamente retirando a ficha de alimentação. Vire o aparelho e verifique no rolo esçarificador se há algum elemento a causar um desalinhamento. Em caso afirmativo, remova-o se necessário. – Ao efectuar esta operação, use impreterivelmente luvas para evitar ferimentos de corte. Se não for esta a causa, permita que o nosso serviço de assistência técnica repare o aparelho.
- Ao ligar, tem de colocar ambas as mãos na pega e o aparelho tem de estar direito no chão.
- Antes de cada utilização verifique se as peças de segurança estão danificadas. Em caso afirmativo substitua-as através do nosso serviço de assistência técnica.

### Notas:

**ATENÇÃO! Não utilizar o esçarificador de relva (arejador de relva), se os cabos estiverem danificados ou desgastados.**

**ATENÇÃO! Se um cabo estiver danificado não o ligue na ficha e não lhe toque antes de o desligar da rede. Um cabo danificado pode entrar em contacto com peças activas.**

**ATENÇÃO! Não toque nos dentes antes de desligar o aparelho da rede e enquanto os dentes não se encontrarem completamente parados.**

**ATENÇÃO! Mantenha as extensões afastadas dos dentes. Os dentes podem danificar os cabos e entrar em contacto com peças activas.**

**ATENÇÃO! Interrompa a alimentação (p. ex. tirar a ficha da tomada)**

- sempre que não estiver ao pé da máquina;
- antes de libertar uma ferramenta bloqueada,
- antes de inspeccionar, limpar ou mexer no aparelho,
- depois de atingir um corpo estranho,
- e sempre que o aparelho vibrar de forma anormal.

Recomendamos que ligue o aparelho apenas a uma alimentação de corrente, protegida por um dispositivo de protecção de corrente de falha (RCD) com uma corrente de activação de no máx. 30 mA.

### Preparação

- Nunca permita a utilização da máquina por crianças ou outras pessoas que não estejam familiarizadas com o manual de instruções. As disposições locais poderão fixar uma idade mínima para o operador;
- Nunca utilize a máquina quando se encontrarem pessoas, especialmente crianças ou animais nas imediações;
- Lembre-se de que o condutor da máquina ou o operador é responsável pelos acidentes ou riscos com outras pessoas ou com os seus próprios bens;
- Use protecção para os ouvidos e óculos de protecção durante o funcionamento da máquina;
- Durante o trabalho utilize sempre calçado firme e calças compridas. Não opere a máquina descalço ou com sandálias;
- Examine o terreno, no qual vai utilizar a máquina e remova as pedras, paus, fios, ossos e outros corpos estranhos que possam ser apanhados e projectados pelo aparelho;

- g) Antes da utilização deve efectuar sempre um controlo visual para verificar se as ferramentas de trabalho e os pernos estão gastos ou danificados. Para evitar o desalinhamento, substitua sempre todo o conjunto das ferramentas de trabalho e dos pernos que estejam desgastados ou danificados;
- h) Se trabalhar com aparelhos com expulsão para trás e rolos traseiros abertos sem dispositivo de recolha, tem de utilizar uma protecção para os olhos completa.

**Manuseamento**

- a) Trabalhe apenas com a máquina à luz do dia ou com boa iluminação artificial;
- b) Se possível, evite a utilização do aparelho em relva molhada ou tenha muito cuidado para não escorregar;
- c) Mantenha sempre uma boa posição em declives;
- d) Conduza a máquina apenas à velocidade de passada normal;
- e) Trabalhe sempre em sentido transversal ao declive, nunca para cima e para baixo;
- f) Preste muita atenção quando mudar a direcção ao trabalhar em declives;
- g) Não trabalhe em declives muito inclinados;
- h) Preste muita atenção ao virar a máquina ou ao puxá-la para junto de si;
- i) Pare as ferramentas de trabalho se tiver de inclinar a máquina para transporte. Pare as ferramentas de trabalho, se for necessário passar outras superfícies que não sejam relva e se a máquina for deslocada de e para superfícies a serem trabalhadas;
- j) Nunca utilize a máquina sem os dispositivos de protecção, p. ex. sem chapas de choque e/ou dispositivos de recolha ou se estes estiverem danificados;
- k) Não altere o ajuste normal do motor nem o sujeite a rotações excessivas;
- l) Desligue todas as ferramentas de trabalho e automatismos, antes de dar arranque ao motor;
- m) Manuseie com cuidado o interruptor para ligar/desligar e siga as instruções do fabricante. Mantenha uma distância segura dos pés em relação à(s) ferramenta(s) de trabalho;
- n) Ao accionar ou ligar o motor não deve virar a máquina, excepto se for inevitável elevá-la durante este procedimento. Nesse caso, vire-a apenas até onde for absolutamente necessário, elevando apenas o lado oposto ao do operador;
- o) Não accione o motor, se estiver em frente ao canal de expulsão;
- p) Nunca coloque as mãos ou os pés junto ou sob as peças em movimento. Mantenha-se sempre afastado da abertura de expulsão;

- q) Nunca eleve ou transporte uma máquina com o motor a funcionar;

**Manutenção e armazenagem**

- a) Certifique-se de que todas as porcas, pernos e parafusos estão bem apertados de forma a assegurar que a máquina se encontra num estado de trabalho seguro;
- b) Deixe arrefecer o motor antes de guardar a máquina num espaço fechado;
- c) Para evitar perigo de incêndio mantenha as aberturas de ventilação desobstruídas de relva, palha, musgo, folhas e materiais idênticos.
- d) Verifique regularmente o dispositivo de recolha quanto ao desgaste ou a peças danificadas;
- e) Verifique regularmente a máquina e substitua, como medida de precaução, as peças desgastadas ou danificadas;

**SLO****Varnostna navodila****1.1 Splošna varnostna navodila za to električno napravo**

- Ta naprava ni namenjena za uporabo s strani oseb (vključno otrok), ki so fizično, senzorično ali duševno omejene ali pa niso dovolj izkušene in/ali dovolj poučene o njeni uporabi, razen, če so pod nadzorom osebe, ki je pristojna za njihovo varnost ali pa od nje prejema navodila, kako je napravo potrebno uporabljati.
- Otroci morajo biti pod nadzorom, da se prepričate, da se ne izgrajo z napravo.

**1.2 Varnostna navodila za vertikutirni stroj**

- Pred in po vsaki uporabi preverite omrežni priključek in električni podaljšek glede poškodb in glede znakov staranja. Napravo se ne sme uporabljati, če je električni kabel poškodovan.
- Če se kabel med uporabo poškoduje, je potrebno takoj potegniti omrežni vtičnik iz električne vtičnice - omrežnega priključka in električnega podaljška se ne smete dotikati, dokler je omrežni vtičnik v električni vtičnici.
- Pred vsako uporabo preglejte napravo glede eventualnih poškodb. Napravo se ne sme uporabljati, če je poškodovana in mora do končnega popravila, ki ga izvrši strokovnjak/naša servisna služba, izključena iz uporabe.
- V primeru, da bi naprava pričela med uporabo prekomerno močno vibrirati, jo takoj izklopite in potegnite omrežni vtičnik iz električne vtičnice. Napravo rahlo nagnite in preglejte valj vertikutirnega stroja glede eventualnih vzrokov za neravnotežje in jih po potrebi odpravite – pri tem delu je nujno potrebna uporaba zaščitnih rokavic. Če to ni vzrok - pustite, da napravo popravi naša servisna služba.
- Pri zagonu se morata obedve roki nahajati na ročaju, naprava mora stati na tleh in ne sme biti nagnjena.
- Varnostne dele je pred vsako uporabo potrebno pregledati glede poškodb in jih je v primeru poškodb potrebno dati zamenjati pri naši servisni službi.

**Opozorila:**

**POZOR!** Vertikutirni stroj (za prezračevanje trave) ne uporabljajte, če so električni kabli poškodovani ali obrabljeni.

**POZOR!** Poškodovani električni kabel ne smete priključiti na električno omrežje in se ga ne smete dotikati preden ga ne izklopite iz električnega omrežja. Poškodovani električni kabel lahko vodi do kontakta z aktivnimi deli.

**POZOR!** Zob se ne smete dotikati, dokler naprava ni odklopljena od omrežja in se zobje niso popolnoma ustavili.

**POZOR!** Električne podaljške držite v stran od zob vertikutirnega stroja. Zobje lahko poškodujejo električne kable in privedejo do kontakta z aktivnimi deli.

**POZOR!** Prekinite napajanje (n.pr. potegnite vtičnik iz električne vtičnice)

- vedno, ko stroj zapustite,
- preden sprostite blokirano orodje,
- pred pregledom, čiščenjem ali delom na napravi,
- potem, ko ste zadeli tujek,
- vedno, ko naprava nenormalno vibrira.

Priporočeno je, da napravo priklopite na električno omrežje le preko zaščite proti okvarnemu toku (RCD) s sprožilnim tokom največ 30 mA.

**Priprava**

- Nikoli ne dovolite, da stroj uporabljali otroci ali druge osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo. Najmanjša dovoljena starost uporabnika je lahko določena z lokalnimi predpisi;
- Ta stroj ne uporabljajte, ko so v bližini osebe, še posebej otroci ali živali;
- Mislite na to, da je vodja ali upravljalec stroja odgovoren glede nesreč ali ogrožanja drugih oseb ali njihove lastnine;
- Med upravljanjem s strojem je potrebno uporabljati zaščito sluha in zaščitna očala;
- Med delom s strojem je vedno potrebno imeti proti zdrsu varno obutev in dolge hlače. S strojem ne delajte bos ali v lahkih sandalih;
- Preglejte teren, na katerem boste ta stroj uporabili in odstranite kamne, palice, žice, kosti in druge tujke, ki jih stroj lahko zagrabí;
- Pred uporabo je vedno potrebno pregledati, če sta sornik in delovno orodje obrabljena ali poškodovana. Da bi preprečili neravnotežje, se obrabljeno delovno orodje in sornik lahko

zamenjata v kompletu;

- h) Če se uporabljajo naprave z izmetom nazaj in odprto postavljenimi zadnjimi valji brez lovilne priprave, morate nositi popolno zaščito za oči.
- d) V rednih časovnih intervalih preglejte lovilno napravo glede obrabe ali poškodb;
- e) Stroj v rednih časovnih intervalih preverite in zaradi varnosti nadomestite obrabljene ali poškodovane dele;

#### Ravnanje s stojem

- a) S strojem delajte le pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni osvetlitvi;
- b) Če je le mogoče, se izogibajte uporabi naprave na mokri travi ali pa tako delo izvajajte posebej previdno, da se Vam ne bo spodrsnilo;
- c) Na pobočjih vedno poskrbite za varno stoji;
- d) Stroj vodite le s hitrostjo hoje;
- e) Delajte vedno prečno po pobočju, nikoli navzgor ali navzdol;
- f) Posebej previdni bodite, ko na pobočju spreminjate smer vertikutiranja;
- g) Ne delajte na preveč strmih pobočjih;
- h) Bodite posebej previdni, ko se s strojem obračate ali pa ga vlečete k sebi;
- i) Delovno orodje zaustavite, ko je stroj potrebno nagniti za transport. Delovno orodje zaustavite, ko prečkate površine, ki niso travnate in ko stroj transportirate do ali od obdelovalne površine;
- j) Nikoli ne uporabljajte stroj, ki je brez zaščitnih priprav ali pa so te poškodovane, n.pr. brez naletne pločevine in/ali lovilne priprave;
- k) Ne spreminjajte nastavitve regulatorja motorja in ga ne nastavljajte na preveliko število vrtljajev;
- l) Pred zagonom motorja izklopite vso delovno orodje in vse pogone;
- m) Stikalo za vklop/izklop zaženite ali uporabite previdno, v skladu z navodili proizvajalca. Pazite na zadostno oddaljenost nog od delovnega orodja;
- n) Pri zagonu motorja stroj ne sme biti nagnjen razen, če mora stroj pri postopku biti privzdignjen. V tem primeru ga nagnite le za toliko, kot je nujno potrebno in dvignite le tisto stran, ki je obrnjena vstrano od uporabnika;
- o) Ne zaganjajte motorja, če stojite pred izmetnim kanalom;
- p) Roke in noge držite vstran od vrtečih delov. Vedno se držite vstrano od izmetne odprtine;
- q) Nikoli ne dvigajte ali nosite stroj, katerega motor je v teku;

#### Vzdrževanje in skladiščenje

- a) Poskrbite za to, da bodo vse matice, sorniki in vijaki trdno priviti, saj se tako prepričate, da je stroj v varnem delovnem stanju;
- b) Preden stroj postavite v zaprti prostor, se naj motor ohladi;
- c) Da bi se izognili nevarnosti požara, se v prezračevalnih odprtinah ne sme nahajati plin, slama, mah, listje ali podobno.

**CZ**

## Bezpečnostní pokyny

### 1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro tento elektrický přístroj

- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat.
- Děti by měly být pod dohledem, aby byly zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

### 1.2 Bezpečnostní pokyny pro vertikutátor

- Před a po každém použití zkontrolujte síťové a prodlužovací kabely, zda neprojevují známky stárnutí a zda nejsou poškozeny. Přístroj nesmí být provozován, pokud jsou kabely poškozeny.
- Pokud se během používání poškodí vedení, musí se ihned vytáhnout síťová zástrčka ze zásuvky - nedotýkat se síťového a prodlužovacího vedení dříve, než se vytáhne zástrčka.
- Před každým použitím přístroj zkontrolujte, zda není event. poškozen. Přístroj nesmí být provozován, pokud je poškozen a musí být odstaven až do ukončení opravy odborníkem/naším zákaznickým servisem.
- Pokud by přístroj během provozu nadměrně vibroval, ihned ho vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku. Přístroj nakloňte a zkontrolujte event. příčiny nevyvážení válce vertikutátoru a příp. je odstraňte. - Noste při této práci bezpodmínečně rukavice, abyste zabránili řezným zraněním. Pokud takto neodstraníte příčinu - nechte přístroj opravit naším zákaznickým servisem.
- Při startu musí být obě ruce na rukojeti, přístroj musí stát na zemi a nesmí být nakloněn.
- Bezpečnostní díly musí být před každým použitím zkontrolovány, zda nejsou poškozeny a musí být při poškození vyměněny naším zákaznickým servisem.

### Výstražné pokyny:

**POZOR! Nepoužívat vertikutátor trávniku (provzdušňovač trávniku), pokud jsou vedení poškozena nebo opotřebována.**

**POZOR! Poškozené vedení nepřipojovat na síť a nedotýkat se ho do té doby, dokud není odpojeno od sítě. Poškozené vedení může vést ke kontaktu s aktivními díly.**

**POZOR! Nedotýkat se hrotů do té doby, dokud není přístroj odpojen od sítě a hroty se zcela nezastavily.**

**POZOR! Prodlužovací vedení nedávat do blízkosti hrotů. Hroty mohou vedení poškodit a vést ke kontaktu s aktivními díly.**

**POZOR! Přerušit zásobování proudem (např. vytáhnout zástrčku ze zásuvky)**

- vždy, když stroj opouštíte,
- před uvolněním zablokovaného nástroje,
- než bude přístroj zkontrolován, vyčištěn nebo pokud se na něm pracuje,
- poté, co byl zachycen cizí předmět,
- vždy, pokud přístroj abnormálně vibruje.

Doporučujeme přístroj připojit na zásobování proudem, které je chráněno ochranným vypínačem proti chybnému proudu (RCD) se spouštěcím proudem maximálně 30 mA.

### Příprava

- Nikdy nedovolte dětem nebo jiným osobám, které neznají tento návod k obsluze, stroj používat. Místní předpisy mohou stanovit minimální stáří obsluhující osoby;
- Nikdy stroj nepoužívejte, pokud jsou v blízkosti osoby, obzvláště děti nebo zvířata;
- Myslete na to, že osoba vedoucí stroj nebo obsluhující osoba je zodpovědná za nehody nebo rizika, které utrpí jiné osoby nebo jejich vlastnictví;
- Během provozu stroje noste ochranu sluchu a ochranné brýle;
- Během práce se strojem je třeba vždy nosit pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte se strojem bosí nebo v lehkých sandálech;
- Zkontrolujte terén, kde má být stroj použit, a odstraňte všechny kameny, klacky, dráty, kosti a jiné předměty, které by mohly být zachyceny nebo vymrštěny.
- Před použitím je vždy třeba provést vizuální kontrolu, zda nejsou pracovní nástroje a čepy opotřebovány nebo poškozeny. Aby se zabránilo nevyvážení, smí být opotřebované nebo poškozené pracovní nástroje a čepy vyměněny pouze v celé sadě;
- Pokud se přístroje provozují s vyhazováním dozadu a nezakrytými zadními kolečky bez sběracího zařízení, musí se nosit celková ochrana zraku.



**Manipulace**

- a) Pracujte se strojem pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení;
- b) Pokud je to možné, vyvarovat se použití přístroje na mokré trávě nebo si dávejte obzvláštní pozor, abyste zabránili uklouznutí.
- c) Dbejte vždy na bezpečný postoj při práci ve svahu;
- d) Používejte stroj pouze při malé rychlosti (chůze);
- e) Pracujte vždy příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru nebo dolů;
- f) Buďte obzvlášť opatrní, když ve svahu měníte směr jízdy;
- g) Nepracujte na příliš strmých svazích;
- h) Buďte obzvlášť opatrní, když sekačku obrátíte do opačného směru nebo ji přitahujete směrem k sobě;
- i) Zastavte pracovní nástroje, pokud má být stroj nakloněn k transportu. Zastavte pracovní nástroje, pokud přecházíte jiné plochy než trávu a pokud je stroj transportován z plochy a k ploše určené ke zpracování.
- j) Nikdy stroj nepoužívejte s poškozenými ochrannými zařízeními nebo bez ochranných zařízení, jako jsou např. odrazecí plechy a/nebo sběrací zařízení;
- k) Neměňte nastavení regulátoru motoru nebo ho nepřetáčejte;
- l) Rozpojte všechny pracovní nástroje a pohony, než nastartujete motor;
- m) Startujte nebo aktivujte za-/vypínač opatrně podle pokynů výrobce. Dbejte na dostatečný odstup nohou k pracovnímu nástroji (pracovním nástrojům);
- n) Při startování motoru nesmí být stroj nakloněn, leda že je třeba při tomto procesu stroj nadzvednout. V tomto případě ho nakloňte pouze tak dalece, jak je to bezpodmínečně nutné a nadzvedněte pouze stranu směrem od obsluhující osoby;
- o) Motor nespustíte, pokud stojíte před vyhazovacím kanálem;
- p) Nikdy nedávejte ruce nebo nohy na nebo pod rotující díly. Nezdržujte se nikdy u vyhazovacího otvoru;
- q) Nezvedejte nebo nenoste stroj nikdy s běžícím motorem;

**Údržba a uložení**

- a) Postarejte se o to, aby všechny matice, čepy a šrouby byly utaženy, abyste se ujistili, že je stroj v bezpečném pracovním stavu;
- b) Nechte motor ochladit, než stroj odstavíte v uzavřených prostorách;
- c) Aby se zabránilo nebezpečí požáru, udržujte větrací otvory prosté trávy, slámy, mechu, listí apod.
- d) Pravidelně kontrolujte sběrací zařízení, zda není opotřebeno nebo nejsou jeho části poškozeny;
- e) Pravidelně kontrolujte stroj a z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené části;

**SK****Bezpečnostné pokyny****1.1 Všeobecné bezpečnostné predpisy pre tento elektrický prístroj**

- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také používanie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené o používaní prístroja.
- Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

**1.2 Bezpečnostné pokyny pre vertikulátor**

- Skontrolujte pred a po každom použití prípadné poškodenia a známky zostarnutia kábla sieťového pripojenia a predlžovacieho kábla. Prístroj nesmie byť používaný, keď sú káble poškodené.
- Ak sa počas používania poškodí vedenie, musí sa ihneď vytiahnuť sieťová zástrčka von zo zásuvky – nesmiete sa dotýkať sieťového prípojného vedenia a predlžovacieho kábla, pokiaľ nevytiahnete zástrčku.
- Pred každým použitím skontrolujte prístroj, či nie je prípadne poškodený. Prístroj nesmie byť prevádzkový v prípade, že je poškodený a musí sa odstaviť až do ukončenia opravy odborníkom/naším zákazníckym servisom.
- Ak by prístroj počas prevádzky nadmerne silne vibroval, okamžite ho vypnite a vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete. Nakloňte prístroj a skontrolujte na vertikulačnom valci, čo môže spôsobovať nevyváženosť a pokúste sa prípadne odstrániť príčinu. – Pri tejto práci použite bezpodmienečne rukavice, aby ste zabránili rezným poraneniam. Ak takto neodstránite príčinu – nechajte prístroj opraviť v našom zákazníckom servise.
- Pri štartovaní sa musia na rukoväti nachádzať obidve ruky, prístroj musí stáť na zemi a nesmie byť naklonený.
- Bezpečnostné diely sa musia pred každým použitím skontrolovať, či nie sú poškodené, a v prípade poškodenia sa musia vymeniť našim zákazníckym servisom.

**Výstražné upozornenia:**

**POZOR! Nepoužívajte vertikulátor trávnik (prevzdušňovač trávnik), ak sú poškodené alebo opotrebované vedenia.**

**POZOR! Poškodené vedenie nezapájajte do siete ani sa nedotýkajte poškodeného vedenia, pokiaľ nie je odpojené zo siete. Poškodené vedenie môže viesť ku kontaktu s aktívnymi súčasťami.**

**POZOR! Nedotýkajte sa zubov, kým nie je prístroj odpojený zo siete a zuby nie sú úplne zastavené.**

**POZOR! Predlžovacie vedenia držte smerom preč od zubov. Zuby môžu poškodiť vedenia a viesť ku kontaktu s aktívnymi súčasťami.**

**POZOR! Prerušte napájanie (napr. vytiahnite zástrčku von zo zásuvky)**

- vždy, keď opúšťate stroj,
- pred uvoľnením zablokovaného nástroja,
- pred tým, než budete prístroj kontrolovať, čistiť alebo vykonávať na ňom iné práce,
- po zasiahnutí cudzím predmetom,
- vždy, keď prístroj abnormálne vibruje.

Odporúča sa, aby sa prístroj napájal iba na elektrickú sieť, ktorá je chránená zariadením s ochranným vodičom (RCD) s maximálnym spúšťacím prúdom 30 mA;

**Príprava**

- V žiadnom prípade nedovoľte deťom ani iným osobám, ktoré nepoznajú tento návod na obsluhu, používať tento stroj. Miestne predpisy môžu určovať minimálny vek pre obsluhujúcu osobu;
- V žiadnom prípade stroj nepoužívajte, pokiaľ sa v blízkosti nachádzajú ďalšie osoby, predovšetkým deti alebo zvieratá;
- Myslite na to, že osoba vedúca stroj alebo obsluhujúca osoba je zodpovedná za nehody alebo riziká voči iným osobám alebo za škody spôsobené na ich majetku;
- Noste ochranu sluchu a ochranné okuliare počas prevádzkovania stroja;
- Počas práce so strojom je vždy potrebné použitie pevnej obuvi a dlhých nohavíc. Nikdy nepracujte so strojom naboso alebo v ľahkých sandáloch;
- Skontrolujte priestranstvo, na ktorom chcete stroj použiť a odstráňte z priestranstva kamene, palice, drôty, kosti a iné cudzie predmety, ktoré by mohli byť strojom zachytené a odvrhnuté;
- Pred použitím sa musí vždy vizuálne

skontrolovať, či nie sú pracovné nástroje a čapy opotrebované alebo poškodené. Z dôvodu zabránenia nevyváženosti sa smú opotrebované alebo poškodené pracovné nástroje a čapy vymieňať vždy len v celých sadách;

- h) Ak sa používajú prístroje s vyhadzovaním dozadu a s nezakrytými zadnými kolieskami bez zachytávacieho zariadenia, musí sa používať celková ochrana očí.

### Manipulácia

- a) Pracujte so strojom len pri dennom svetle alebo pri dostatočnom umelom osvetlení;
- b) Ak je to možné, vystríhajte sa používaniu prístroja na mokrej tráve alebo buďte obzvlášť opatrní, aby ste zabránili poklznutiu;
- c) Dbajte vždy na bezpečný postoj pri práci vo svahu;
- d) Ved'te prístroj len pomalým krokovým tempom;
- e) Pracujte vždy kolmo na svah, nikdy smerom nahor ani nadol;
- f) Buďte obzvlášť opatrní, keď meníte smer prevzdušňovania vo svahu;
- g) Nepracujte na nadmerne strmých svahoch;
- h) Buďte obzvlášť opatrní, keď obraciate stroj alebo keď ho priľahujete k sebe;
- i) Zastavte pracovné nástroje, keď sa musí stroj pri transporte nakloniť. Zastavte pracovné nástroje, keď sa so strojom prechádzajú iné plochy ako trávnik a keď sa stroj transportuje na určenú pracovnú plochu a naspäť;
- j) Nikdy nepoužívajte stroj s poškodenými ochrannými zariadeniami ani bez nich, napr. bez nárazníkových plechov a/alebo zachytávacieho zariadenia;
- k) Nemeňte nastavenie regulácie motora a ani ho nepretáčajte;
- l) Spojkou rozpojte všetky pracovné nástroje a pohony predtým, než budete štartovať motor;
- m) Štartujte alebo stláčajte vypínač zap/vyp opatrne podľa pokynov výrobcu. Dbajte na dostatočný odstup Vašich nôh od pracovného nástroja (pracovných nástrojov);
- n) Pri štarte motora nesmie byť stroj naklonený, iba ak by bolo potrebné pri tomto procese nadvihnutie stroja. V takomto prípade ho nakloňte iba do takej miery, ako je nevyhnutne nutné, a nadvihnite iba tú stranu, ktorá smeruje preč od obsluhujúcej osoby;
- o) Motor neštartujte, ak stojíte pred vyhadzovacím kanálom;
- p) Nikdy neprikladajte ruky ani nohy k alebo pod rotujúce časti prístroja. Vždy sa zdržiavajte mimo vyhadzovacieho otvoru prístroja;
- q) Nikdy nedvíhajte ani neprenášajte stroj s bežiacim motorom;

### Údržba a skladovanie

- a) Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, čapy a skrutky pevne dotiahnuté, čím sa presvedčíte, že je prístroj v bezpečnom stave pre prácu;
- b) Pred uložením stroja v uzatvorených priestoroch je potrebné nechať motor dostatočne vychladnúť;
- c) Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vzniku požiaru, je potrebné udržiavať vzduchové otvory čisté od trávy, slamy, machu, lístia a pod.
- d) Pravidelne kontrolujte zachytávacie ústrojenstvo, či na ňom nie sú opotrebované alebo poškodené súčiastky;
- e) Pravidelne kontrolujte stroj a z bezpečnostných dôvodov vymieňajte opotrebované alebo poškodené súčiastky;

## Säkerhetsanvisningar

### 1.1 Allmänna säkerhetsanvisningar för denna elapparat

- Det är inte avsett att denna apparat används av personer (inklusive barn) med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala färdigheter eller i brist på erfarenhet och/eller i brist på kunskap, förutom i de fall då de övervakas av en för deras säkerhet ansvarig person eller då de har fått anvisningar av denna, hur maskinen bör användas.
- Barn bör övervakas, för att man ska kunna vara säker på att de inte leker med maskinen.

### 1.2 Säkerhetsanvisningar för vertikalskärare

- Kontrollera före och efter varje användning att sladdarna och förlängningsledningarna inte uppvisar skador eller tecken på åldring. Maskinen får inte sättas i gång om kablar är skadade.
- Ifall sladden under användning skadas, måste starkströmsstickkontakten genast dras ut ur stickkontaktboxen – sladden och förlängningsledningen får inte röras vid, tills stickkontakten är utdragen.
- Kontrollera före varje användning om maskinen uppvisar eventuella skador. Maskinen får inte sättas i drift om den är skadad och den måste vara ur drift tills de av en fackman/vår auktoriserade serviceverkstad utförda reparationsarbetena är avslutade.
- Ifall maskinen under användning vibrerar omåttligt, bör du genast stänga av motorn och dra ut starkströmsstickkontakten. Luta på maskinen och undersök om vertikalskärarvarsen uppvisar eventuella orsaker för en obalans och avlägsna dessa i så fall. – Använd för detta arbete absolut handskar för att undvika skärskador. Ifall detta inte är orsaken – låt maskinen repareras av vår auktoriserade serviceverkstad.
- Vid start måste båda händerna befinna sig på handtaget, maskinen måste stå stadigt på marken och den får inte vara lutad.
- Säkerhetsdelar måste före varje användning kontrolleras på skador och de måste vid skada ersättas av vår auktoriserade serviceverkstad.

## Varningsinstruktioner:

**OBSERVERA!** Vertikalskäraren för gräsmattor (gräsmattsvädraren) får inte användas, om ledningarna är skadade eller slitna.

**OBSERVERA!** En skadad ledning får inte anslutas till nätet och en skadad ledning får inte vidröras, förrän den dragits ut ur nätet. En skadad ledning kan försäkra kontakt med aktiva delar.

**OBSERVERA!** Knivarna får inte vidröras, förrän maskinen dragits ut ur nätet och knivarnas alla rörelser komplett har avstannat.

**OBSERVERA!** Förlängningsledningarna bör hållas på behörigt avstånd till knivarna. Knivarna kan skada ledningarna och försäkra kontakt med aktiva delar.

**OBSERVERA!** Elförsörjningen bör avbrytas (t.ex. dra ut stickkontakten ur stickkontaktboxen)

- alltid, när maskinen lämnas oövakad,
- innan ett blockerat verktyg frigörs,
- innan maskinen kontrolleras, rengörs eller justeras,
- efter att man stött på ett främmande föremål,
- alltid, när maskinen vibrerar onormalt.

Vi rekommenderar dig att ansluta maskinen bara till en elförsörjning, som är skyddad via en läckströmskyddskoppling (RCD) med en utlösningström på maximalt 30 mA.

### Förberedelse

- Tillåt aldrig barn eller andra personer, som inte känner till bruksanvisningen, att använda maskinen. Lokala bestämmelser kan reglera användarens minimiålder.
- Använd aldrig maskinen, medan personer, speciellt barn eller djur finns i närheten;
- Tänk på att maskinföraren eller användaren är ansvariga för olyckor eller riskfaktorer som har med andra personer eller deras egendom att göra;
- Använd hörselskydd och skyddsglasögon medan maskinen är i drift;
- Medan du arbetar med maskinen bör du alltid ha på dig stadiga skor och långa byxor. Arbeta inte med maskinen varken barfota eller med lätta sandaler;
- Kontrollera terrängen, där maskinen kommer till insats, och avlägsna stenar, grenar, järntrådar, ben och andra främmande föremål som maskinen kan köra på och slunga iväg;

- g) Före användning bör du alltid genom synkontroll undersöka, om arbetsredskapen och bultarna är slitna eller skadade. För att undvika en obalans får slitna eller skadade arbetsredskap och bultar bara bytas ut satsvis;
- h) När maskiner med utkastare bakåt och öppet liggande bakrullar utan uppsamlare sätts i drift, måste du ha på dig ett komplett ögonskydd.

#### Handhavande

- a) Arbeta med maskinen bara i dagsljus eller i god konstgjord belysning;
- b) Om möjligt, bör maskinens insats i vått gräs undvikas eller i annat fall bör du iaktta yttersta försiktighet för att undvika att rutscha;
- c) Se alltid till att du står stadigt på sluttningar;
- d) Kör maskinen bara i långsamt tempo;
- e) Arbeta alltid på tvären på sluttningar, aldrig uppåt eller nedåt;
- f) Var speciellt försiktig, om du byter körriktning på sluttningar;
- g) Arbeta inte på extremt branta sluttningar;
- h) Var speciellt försiktig, om du svänger maskinen eller drar den mot dig;
- i) Stäng av arbetsredskapet, när maskinen måste lutas för transport. Stäng av arbetsredskapet, när du kör över andra ytor än gräs och när maskinen transporteras från och till ytan som ska bearbetas;
- j) Använd maskinen aldrig med skadade skyddsanordningar eller helt utan dem, t.ex. utan skyddsplåtar och/eller uppsamlare;
- k) Ändra motorns inställning eller dra den inte för hårt;
- l) Koppla bort alla arbetsredskap och all drift, innan du startar motorn;
- m) Starta eller använd strömbrytaren försiktigt enligt tillverkarens anvisningar. Se till att det finns tillräckligt stort avstånd mellan fötterna och arbetsredskapet (en);
- n) Då motorn startas får maskinen inte vara lutad, förutom ifall att maskinen måste lyftas i detta skede. I det fallet bör den bara lutas så mycket, som absolut är nödvändigt, och lyft bara upp den sidan som visar bort från användaren;
- o) Starta inte motorn, om du står framför utkastarkanalerna;
- p) För aldrig händer eller fötter till eller under snurrande delar. Håll dig alltid på behörigt avstånd från utkastaröppningen;
- q) Lyft eller använd aldrig en maskin med motorn i gång;

#### Underhåll och förvaring

- a) Se till, att alla muttrar, bultar och skruvar är fastskruvade, för att du kan vara säker på, att maskinen befinner sig i ett tryggt arbetskick;
- b) Låt motorn kylas av, innan du ställer maskinen i ett slutet utrymme;
- c) För att undvika brandfara, håll ventilationsöppningarna fria från gräs, halm, mossor, löv o.dyl..
- d) Kontrollera regelbundet uppsamlaren på slitage eller skadade delar;
- e) Kontrollera maskinen regelbundet och ersätt för säkerhets skull slitna eller skadade delar;

**PL**

## Wskazówki bezpieczeństwa

### 1.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla tego urządzenia elektrycznego

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (włącznie z dziećmi) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, lub które mają niewystarczające doświadczenie lub wiedzę do momentu, aż nie zostaną przyuczone do użytkowania urządzenia lub nadzorowane przez osobę, która jest odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo.
- Uważać na dzieci, żeby nie bawiły się urządzeniem.

### 1.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla wertykulatora

- Sprawdzić przed każdym użyciem podłączenie do sieci oraz przedłużacz pod kątem uszkodzeń oraz objawów zesterzenia. Urządzenie nie może być używane z uszkodzonym kablem.
- Jeśli przewód podczas użycia zostanie uszkodzony, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka – podłączenie do sieci oraz przedłużacz nie może być dotykany, dopóki nie zostanie wyciągnięta wtyczka z gniazdka.
- Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenie nie może być używane jeśli jest uszkodzone oraz nie może być włączane do zakończenia naprawy przez specjalistę/nasz serwis.
- Jeśli podczas pracy urządzenie wibruje zbyt mocno, natychmiast je wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Odwrócić urządzenie i zbadać wałek wertykulacyjny pod kątem ewentualnych uszkodzeń, niewyważenia oraz usunąć je w razie potrzeby. W czasie tej pracy koniecznie nosić rękawice w celu uniknięcia zranienia. Jeśli to nie jest przyczyną – dostarczyć urządzenie do naszego serwisu.
- Przy uruchamianiu obie ręce muszą znajdować się na uchwycie, urządzenie musi stać na podłożu i nie może być odwrócone.
- Części zabezpieczające muszą być sprawdzane przed każdym użyciem pod kątem uszkodzeń, a w przypadku uszkodzeń muszą być wymienione przez nasz serwis.

## Wskazówka ostrzegawcza:

**Uwaga! Wertykulator do trawników nie może być używany, gdy przewód jest uszkodzony lub zużyty.**

**Uwaga! Nie podłączać do sieci uszkodzonego przewodu i nie dotykać przewodu, dopóki nie wyciągnie się go z sieci. Uszkodzony przewód może prowadzić do kontaktu z uruchomionymi częściami.**

**Uwaga! Nie dotykać noży przed wyłączeniem urządzenia z sieci oraz przed całkowitym zatrzymaniem się noży.**

**Uwaga! Przewody przedłużacza trzymać z dala od noży. Noże mogą uszkodzić przewody i prowadzić do kontaktu z uruchomionymi częściami.**

### Uwaga! Odłączyć zasilanie (np. wyciągnąć wtyczkę z gniazdka)

- **zawsze, gdy pozostawiają Państwo urządzenie;**
- **zanim zostanie uwolnione zablokowane narzędzie,**
- **zanim będą Państwo sprawdzać urządzenie, czyścić lub wykonywać na nim jakiegokolwiek prace,**
- **w razie natrafienia na przedmiot, przeszkodę;**
- **zawsze, jeśli urządzenie wibruje nieprawidłowo**

Zaleca się, podłączanie urządzenia do sieci z zabezpieczeniem w postaci wyłącznika zabezpieczającego (RCD) z prądem wyzwajającym od co najmniej 30 mA ;

### Przygotowanie

- Nigdy nie pozwalać używać urządzenia dzieciom lub innym osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi. Lokalne regulacje mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Nigdy nie używać urządzenia gdy w pobliżu znajdują się inne osoby, szczególnie dzieci lub zwierzęta.
- Pamiętać o tym, że użytkownik lub właściciel odpowiada za ryzyko lub wypadki z udziałem innych osób lub za szkody na ich własności.
- Podczas pracy z urządzeniem nosić naszniki oraz okulary ochronne.
- Podczas pracy nosić zawsze wytrzymałe buty i długie spodnie. Nie używać urządzenia na boso lub w lekkich sandałach.

- f) Sprawdzać teren, na którym urządzenie będzie używane oraz usunąć kamienie, patyki, druty, kości i inne ciała obce, które mogą zostać wciągnięte i wyrzucone.
- g) Przed użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową, czy narzędzie i bolce nie są zużyte lub uszkodzone. W celu uniknięcia niewyważenia, zużyte i uszkodzone elementy tnące oraz bolce mocujące muszą być wymienione tylko kompletami.
- h) Jeśli urządzenia są używane z wyrzutem do tyłu i otwartymi tylnymi rolkami bez urządzenia zbierającego, trzeba nosić pełną ochronę oczu.
- q) Nigdy nie wkładać rąk lub stóp na lub pod obracające się części kosiarki. Zawsze trzymać odstęp od otworu wyrzucającego;
- r) Nigdy nie podnosić i nie przenosić urządzenia przy pracującym silniku;

#### Konserwacja i przechowywanie

#### Obsługa

- a) Pracować urządzeniem tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym;
- b) Jeśli to możliwe, unikać używania urządzenia na mokrej trawie lub w takim przypadku zachować szczególną uwagę, aby uniknąć poślizgnięcia;
- c) Zawsze zwracać uwagę na dobrą pozycję i utrzymanie równowagi na zboczach;
- d) Prowadzić urządzenie w tempie krok po kroku;
- e) Pracować w poprzek do zbocza, nigdy w górę lub w dół zbocza;
- f) Należy zachować szczególną ostrożność, gdy zmienia się kierunek pracy na zboczu;
- g) Nie pracować na zbyt stromych zboczach;
- h) Zachować szczególną ostrożność gdy, zawracamy urządzenie lub ciągniemy je do siebie;
- i) Przytrzymać narzędzia robocze, gdy urządzenie musi zostać odwrócone do transportu.
- j) Przytrzymywać narzędzia robocze, gdy przekracza się inne powierzchnie niż trawa oraz gdy urządzenie jest transportowane z lub do obrabianej powierzchni.
- k) Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym lub bez zabezpieczenia, np. bez blachy zderzakowej i/lub bez urządzenia zbierającego;
- l) Nie zmieniać fabrycznych ustawień silnika lub nie obracać go;
- m) Wysprzęglić wszystkie narzędzia robocze i napędy, zanim uruchomią państwo silnik;
- n) Włącznik/ wyłącznik używać ostrożnie, zgodnie ze wskazówkami producenta. Zwrócić uwagę na wystarczający odstęp stóp do urządzenia(ń) roboczego(ych);
- o) Podczas uruchamiania silnika wertykulator nie może być przechylony, jeśli już, wertykulator musi być podniesiony podczas uruchamiania. W tym wypadku należy go pochylić na tyle, tyle i ile to konieczne, i tylko tę stronę od obsługującego;
- p) Nie włączać silnika stojąc przed kanałem wyrzutowym;
- a) Uważać no to, czy wszystkie nakrętki, bolce i śruby są mocno dokręcone, i upewnić się czy urządzenie znajduje się w dobrym stanie;
- b) Należy poczekać aż silnik ostygnie, zanim odstawi się urządzenie do zamkniętego pomieszczenia;
- c) Aby uniknąć niebezpieczeństwa pożaru należy utrzymywać drożne otwory wentylacyjne, wolne od trawy, liści, mchu i in;
- d) Regularnie kontrolować worek na odpady pod kątem zużycia lub uszkodzonych części;
- e) Sprawdzać regularnie urządzenie oraz wymieniać części zużyte lub zagrażające bezpieczeństwu;

**RO****Indicații de siguranță****1.1 Indicații generale de siguranță pentru acest aparat electric**

- Acest aparat nu este destinat a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experiență și/sau cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau atunci când primesc de la această persoană instrucțiuni despre modul în care se utilizează aparatul.
- Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a asigura că aceștia nu se joacă la aparat .

**1.2 Indicații de siguranță pentru afânător**

- Verificați înainte și după fiecare utilizare cablul de rețea și cablul prelungitor dacă nu prezintă deteriorări și semne de uzură. Este interzisă utilizarea aparatului dacă cablurile sunt deteriorate.
- Atunci când cablul de alimentare este deteriorat în timpul utilizării , scoateți imediat ștecherul din priză - cablul de rețea și cablurile prelungitoare nu au voie să fie atinse până când nu este scos ștecherul din priză.
- Înainte de fiecare utilizare verificați dacă aparatul nu prezintă eventuale deteriorări. Este interzisă utilizarea aparatului dacă este deteriorat, acesta trebuie predat unui specialist / service-ului nostru pentru clienți până la încheierea reparațiilor.
- Dacă aparatul vibrează neobișnuit de tare în timpul utilizării, opriți-l imediat și scoateți ștecherul din priză. Răsturnați aparatul pe o parte și verificați valțul de afânare dacă nu este descentrat, dacă este cazul, se îndătură. Purtați pe timpul acestei lucrări neapărat mănuși pentru a evita răniri prin tăiere. Dacă aceasta nu este cauza vibrațiilor puternice - lăsați aparatul să fie reparat de service-ul nostru pentru clienți.
- La pornire ambele mâini trebuie să se afle pe etrierul de împingere, aparatul trebuie să fie așezat pe sol și nu are voie să fie răsturnat.
- Înainte de fiecare utilizare trebuie verificate componentele de siguranță dacă nu prezintă deteriorări, dacă este cazul, acestea trebuie înlocuite prin service-ul nostru pentru clienți.

**Indicații de avertizare:**

**ATENȚIE! Nu utilizați afânătorul de gazon (aerator de gazon) atunci când cablurile sunt deteriorate sau uzate.**

**ATENȚIE! Nu racordați un cablu deteriorat la rețea și nu atingeți un cablu deteriorat înainte de a-l deconecta de la rețea. Un cablu deteriorat poate duce la contactul cu componentele active.**

**ATENȚIE! Nu atingeți cuțitele înainte de deconectarea aparatului de la rețea și înainte de oprirea completă a cuțitelor.**

**ATENȚIE! Țineți cablurile prelungitoare la distanță de cuțite. Cuțitele pot deteriora cablurile, provocând astfel contactul cu componentele active.**

**ATENȚIE! Întrerupeți alimentarea electrică (de ex. scoateți ștecherul din priză)**

- întotdeauna atunci când părăsiți mașina,
- înainte de a elibera o sculă blocată,
- înainte de verificarea sau curățarea aparatului sau înainte de a efectua lucrări la acesta,
- după ce ați dat peste un corp străin,
- întotdeauna când aparatul vibrează anormal.

Se recomandă ca aparatul să fie racordat doar la o sursă de alimentare cu energie electrică protejată printr-un dispozitiv de protecție împotriva curentilor vagabonzi (RCD), cu un curent de declanșare de maxim 30 mA.

**Pregătirea**

- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu cunosc acest manual de utilizare să utilizeze acest aparat. Dispozițiile locale pot stabili vârsta minimă a utilizatorului;
- Nu utilizați mașina niciodată, atunci când în apropiere se află alte persoane, în special copii sau animale;
- Gândiți-vă că utilizatorul sau conducătorul acestei mașini este responsabil pentru riscuri sau accidente provocate altor persoane sau pentru deteriorarea bunurilor acestora;
- purtați protecție antifonică și ochelari de protecție în timpul funcționării mașinii;
- În timpul lucrului cu mașina purtați întotdeauna încălțăminte stabilă și pantaloni lungi. Nu lucrați cu mașina niciodată desculț sau cu sandale ușoare;
- Verificați terenul pe care se va utiliza mașina și îndepărtați pietre, lemne, sârme, oase și alte



corpuri străine care pot fi prinse și aruncate de aceasta;

- g) Înainte de utilizare se va verifica întotdeauna prin control vizual, dacă sculele de lucru și bolțurile nu sunt uzate sau deteriorate. Pentru evitarea descentrării, sculele de lucru și bolțurile uzate sau deteriorate pot fi schimbate numai în set;
- h) La utilizarea aparatelor cu evacuare în spate și role posterioare libere fără dispozitiv de colectare, trebuie să purtați neapărat protecție pentru ochi.

#### Manipulare

- a) Lucrați cu mașina doar la lumina zilei sau cu o iluminare artificială bună;
- b) Dacă este posibil, evitați folosirea aparatului pe iarba udă sau fiți extrem de precauți pentru a evita alunecarea;
- c) Asigurați întotdeauna o poziție stabilă pe pante;
- d) Conduceți mașina numai la pas;
- e) Lucrați întotdeauna perpendicular pe pantă, niciodată în sus sau în jos;
- f) Fiți extrem de precauți atunci când modificați direcția de deplasare pe pantă;
- g) Nu lucrați pe pante foarte abrupte;
- h) Fiți extrem de precauți atunci când întoarceți mașina sau o trageți spre Dvs;
- i) Opriți uneltele de lucru, atunci când mașina trebuie răsturnată pentru transport. Opriți uneltele de lucru, atunci când mașina este transportată peste alte suprafețe în afară de iarbă și atunci când trebuie să fie deplasată de la și la suprafața de prelucrat;
- j) Nu folosiți niciodată mașina cu dispozitivele de protecție deteriorate sau fără dispozitivele de protecție de ex. tablele apărătoare și/sau dispozitivele de colectare a ierbii;
- k) Nu modificați setările de reglare a motorului și nu îl turați excesiv;
- l) Decuplați toate uneltele de lucru și sistemele de acționare înainte de pornirea motorului;
- m) Porniți sau comutați întrerupătorul pornit/oprit cu grijă, conform indicațiilor producătorului. Aveți grijă să păstrați o distanță suficientă între unealta / uneltele de lucru și picioare;
- n) La pornirea motorului, mașina nu poate fi basculată, decât în cazul în care aceasta trebuie ridicată în timpul acestui procedeu. În acest caz înclinați mașina numai atât cât este neapărat necesar, și ridicați numai partea dinspre utilizator;
- o) Nu porniți motorul atunci când stați în fața canalului de evacuare;
- p) Nu introduceți niciodată mâinile sau picioarele la sau sub piesele rotative. Mențineți întotdeauna o distanță de siguranță față de deschiderea de evacuare;

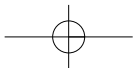
- q) Nu ridicați sau transportați niciodată o mașină cu motorul în funcțiune;

#### Întreținerea și depozitarea

- a) Aveți grijă ca toate piulițele, bolțurile și șuruburile să fie bine strânse și asigurați-vă că mașina se află într-o stare sigură de funcționare;
- b) Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina în încăperi închise;
- c) Pentru a evita pericolul de incendiu țineți orificiile de aerisire libere de iarbă, paie, mușchi, frunze și altele.
- d) Verificați cu regularitate dispozitivul colector în privința uzurii sau a pieselor deteriorate;
- e) Verificați mașina cu regularitate și înlocuiți componentele uzate sau deteriorate;

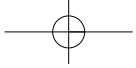
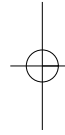
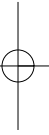


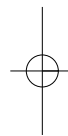
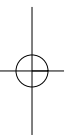
Blank lined area for text entry, consisting of 22 horizontal lines.





A series of horizontal lines forming a template for text entry, consisting of 20 lines.





EH 09/2011 (01)

